ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang | WOENSDAG 29 JUNI 1955 | No. 2263

De Gevolmachtigde Rijksminister is niet louter een spreekbuis van de Landsregering

Zijn staatsrechtelijke positie wordt alleen geregeld in het Rijksstatuut

Naar aanleiding van hetgeen de voorzitter van de Tweede Kamer, dr Kortenhorst, ter gelegenheid van het eerste optreden der gevolmachtigde ministers van de Antillen en Suriname in genoemd college aan het adres van deze overzeese bewindslieden opmerkte, wijdt het r.k. dagblad „De Maasbode", een uitvoerig artikel aan de staatsrechtelijke positie der gevolmachtigde ministers. Het blad meent, dat de heer Kortenhorst in zijn rede problemen heeft aangeraakt, welker beantwoording geenszins tot zijn competentie als Kamervoorzitter behoort, en dat de inhoud van het betoog van de Kamervoorzitter geenszins de algehele mening van de Kamer vertolkt.

In dit verband haalt het blad een uiteenzetting aan van prof. Romme in „De Volkskrant", die op enkele in dit verband belangrijke vragen een geheel ander oordeel blijkt te hebben dan de heer Kortenhorst.

„De moeilijkheid". —aldus „De Maasbode"— „bij beschouwingen omtrent de rechtspositie van de betrokken Gevolmachtigde Ministers ligt in de omstandigheid, dat zij aan de ene kant deel uitmaken van de Raad van Ministers van het Koninkrijk, en dat zij aan de andere kant handelen „namens" hun landsregeringen, welke hen benoemen en ontslaan. Doordat zij lid zijn van de Raad van Ministers van het Koninkrijk, vallen zij onder hetgeen de Grondwet zegt omtrent ministers, tenzij voor zover het Statuut een andere voorziening geeft. Zou het Rijksstatuut nu duidelijk zijn op dit punt dan zou een meningsverschil als dat tussen de heren Romme en Kortenhorst natuurlijk niet zo licht voorkomen. Men kan het evenwel in geheel deze materie gemakkelijk over een ding eens zijn: het statuut is in deze materie alles behalve duidelijk.

Spreekbuis

De Gevolmachtigde Minister kan men zien als de spreekbuis van de Landsregering. Hij is dan een soort diplomaat, die in beginsel niets kan zeggen of doen dan op last van zijn mandant, de landsregering. Het overleg in de ministerraad en het hiermee verbonden interne appel bij onenigheid zijn dan in wezen overleg tussen het Nederlandse kabinet aan de ene kant en de landsregeringen overzee, sprekende bij monde van hun Gevolmachtigde Minister aan de andere kant. Bij dit overleg zijn dan de Nederlandse Ministers vrij, dat wil zeggen aan generlei instructie of last gebonden; hun partner in het overleg, de Gevolmachtigde Minister, is daarentegen aan handen en voeten gebonden; hij zou in deze visie steeds instructie moeten vragen aan zijn landsregering; zijn vrijheid zou slechts zover gaan, als zijn instructie toelaat.

En zou hij al persoonlijk tot bepaalde concessies bereid zijn of overtuigd worden door de andere (Nederlandse) leden van de betrokken Raad van Ministers, dan nog kan en mag hij in deze Ministerraad slechts zeggen wat hij ingevolge zijn last kan en mag zeggen. Indien hij in zaken van rijkswetgeving in de Kamers verschijnt en van de Kamers uit worden hem inlichtingen gevraagd, dan zal hij slechts kunnen antwoorden voor zover zijn instructie het toelaat; tenzij het dan betreft zaken, waaromtrent hij ingevolge zijn instructie vrijheid heeft, zal hij het verzoek om inlichtingen moeten doorsturen naar de landsregering; na bekomen antwoord zal hij het antwoord van zijn landsregering aan de betrokken Kamer kunnen voorlezen en voorzover hem dat mogelijk is toelichten.

De visie op de Gevolmachtigde Minister gaat ervan uit, dat zijn staatsrechtelijke positie alleen en uitsluitend geregeld wordt in het Rijksstatuut; voor toepassing van de grondwettelijke bepalingen omtrent de ministers op deze Gevolmachtigde Ministers is dan in het geheel geen plaats. De rechtspositie van deze Ministers is in deze visie uitputtend geregeld in het Statuut, zodat de Grondwet er niet aan te pas komt.

Bevoegdheid

Men kan evenwel ook een geheel andere theorie huldigen omtrent deze Gevolmachtigde Ministers. Zij hebben dan in de Raad van Ministers van het Koninkrijk een vrijheid, welker omvang staatsrechtelijk uitsluitend te hunner beoordeling staat. Aan de ene zijde ontvangen zij aanwijzingen van hun landsregering; aan de andere zijde zijn zij het, die persoonlijk deel uitmaken van de ministerraad en aan het daar gepleegde overleg. Zij hebben krachtens hun rijkspositie de bevoegdheid hier zelf de knoop door te hakken en het wordt aan hun beleid en aan hun prudentie overgelaten, hoe zij tenslotte zullen beslissen. Aan hun finale beslissing (bij het interne appel) is de landsregering staatsrechtelijk gebonden. Desnoods kan de landsregering hen dan ontslagen. Doch zij dragen een eigen verantwoordelijkheid. Zolang zij niet ontslagen zijn, kunnen en mogen zij zich staatsrechtelijk in hun rijkspositie niet beschouwen als louter spreekbuis van hun landsregering.

Eigen oordeel

Wil hij nader overleg plegen met zijn landsregering, de Gevolmachtig-

(vervolg op pag. 2).

NEDERLANDSE AMBASSADEUR IN VENEZUELA, Z.E. J. C. VAN BEUSEKOM, VOERDE BESPREKINGEN OP ARUBA

ORANJESTAD: Gistermiddag kwam op Aruba aan de Nederlandse ambassadeur in Venezuela, Z.E. J. C. van Beusekom, nadat hij enkele dagen in Curacao had doorgebracht. Z.E. Van Beusekom voerde gistermiddag met enkele bestuursleden, te weten de heren J. H. M. A. Meijer, J. M. Bonn en A. Arends, van de Vereniging van Handelaren en in gezelschap van het hoofd van het Departement van Sociale en Economische Zaken, de heer N. E. Henriquez Jr., in Trocadero besprekingen over enkele onderwerpen, waarmede én de ambassadeur èn de handelaren op ons eiland te maken hebben.

In de loop van hedenmiddag zal de heer Van Beusekom weer van Aruba vertrekken, nadat hij nog met verschillende andere instanties op het eiland een onderhoud gehad heeft.

Tijdens zijn verblijf alhier logeerde hij in het Strand Hotel.

LOGEGEBOUW AAN DE GROTE WEG ZONDAG j.l. IN GEBRUIK GENOMEN

ORANJESTAD: Zondag j.l. werd het gebouw van de Hiram Loge 102 A.F. & A.M., dat gelegen is aan de grote weg tussen het schoolgebouw van de A.T.S. en het vliegveld, plechtig in gebruik genomen.

Een vertegenwoordiging van de Groot Loge uit Caracas woonde de bijzondere gebeurtenis bij, evenals vele andere hoogwaardigheidsbekleders uit de Vrijmetselaarsorganisatie.

Bij deze gelegenheid ontving de loge het certificaat.

DE ANJER: DE BLOEM VAN ONZE PRINS



De anjer en Prins Bernhard hebben feitelijk tegelijk hun intrede gedaan in de fantasie van het Nederlandse volk. Want, toen jaren geleden het sprookje begon en een werkelijke Prins het hof maakte aan de toenmalige Prinses Juliana, droeg hij in het knoopsgat een anjer. Op zichzelf was dat eigenlijk niet bijzonder origineel. Er waren ongetwijfeld honderden mensen, die wel eens een anjer op de jas droegen, want door zijn houdbaarheid is deze bloem uitermate geschikt om kleur te geven aan de meestal donkere Hollandse kleding. Maar bij de Prins was het toen anders, bij hem werd het een gewoonte, zó diep ingeworteld, dat de Nederlanders de anjer als het symbool voor hun Prins gingen beschouwen. Dat bleek b.v. tijdens de oorlog, toen het dragen van oranje door de bezetter verboden was en vele Nederlanders hun aanhankelijkheid aan het Vorstenhuis tot uiting brachten door het dragen van een anjer. In die tijd werd de anjer dus zelfs tot symbool van het gehele Oranjegezin verheven.

Is het een wonder, dat het Prins Bernhard Fonds, dat tijdens de oorlog op de Antillen geboren werd en dat culturele strevingen van bepaalde bevolkingsgroepen in het belang van de gehele bevolking tracht te stimuleren, de anjer als zijn symbool koos?

Laten wij het Prins Bernhard Fonds vandaag niet vergeten. Het gaat immers om onze eigen zaak? Koop dus vandaag een anjer, ga naar de koffiepartij of - kinderen: Koopt de rebus. Maak van vandaag een anjerdag.



Het kamermeisje leest hier in het eerste bedrijf reeds de les aan de heer des huizes en — in mindere mate — aan diens zwager, over de zoveel besproken Tartuffe. Foto Bonke.

„Tartuffe" onder regie van Henk van Ulsen, oogstte in overvol De Veer Theater gisteravond welverdiend succes met eerste opvoering.

ORANJESTAD. — In een overvol De Veer Theater vond gisteravond de eerste opvoering plaats van Molière's toneelstuk „Tartuffe" - of de „Bedrieger". De toneelgroep, die onder auspiciën van het Cultureel Centrum Aruba en onder regie van de Nederlandse regisseur Henk van Ulsen het stuk had ingestudeerd, heeft een fraaie prestatie geleverd met deze opvoering.

Er werd op een zeer hoog peil gespeeld, terwijl men in het geheel de vaardige hand van Van Ulsen kon ontdekken. De costuums van de medespelenden waren in een woord adembenemend. Veel zorg was hieraan besteed. De decors, wij mogen wel zeggen het werk van de heer H. A. Kemmink, waren een staaltje van aanpassing aan de sfeer van de vervlogen eeuw, waarin Molière zijn toneelstuk schreef. Zij vielen geheel in de toon.

De Nederlandse ambassadeur in Venezuela, Z.E. J. C. van Beusekom, die zoals wij elders in dit blad vermeldden voor een kort verblijf op Aruba vertoefde; en de Gezaghebber en echtgenote waren onder de talrijke bezoekers, die deze voorstelling hadden bijgewoond.

Na afloop ontvingen de spelers en de regisseur Van Ulsen een warme huldiging.

Wij hopen in een komende editie nader op het stuk terug te komen.

LEERLINGEN C.P. BOERSCHOOL VRIJDAG A.S. NAAR PALM BEACH

SAN NICOLAS: In minstens veertig particuliere auto's en in een grote schoolbus zullen Vrijdagmorgen a.s. om acht uur de leerlingen van de Commandeur Pieter Boerschool van San Nicolas naar Palm Beach vertrekken, waar zij tot 's middags half drie zullen gaan pick-nicken. Dan zullen zij eindelijk waar krijgen voor het geld, dat zij al weken, zo niet maanden lang voor deze dag bijeen hebben gespaard. Ook het bedrijfsleven heeft blijk gegeven graag aan het welslagen van deze bijzondere dag voor de schoolkinderen mee te willen werken. Zo heeft de Habibe Iceplant gratis een kubieke meter ijs ter beschikking gesteld en hebben de Central Bakery, Piet Berkley en Muyale toegezegd hun sandwiches, resp. ijs en koele dranken tegen een gereduceerde prijs te leveren.

Ook heeft de Lago medewerking toegezegd.

Het vervoer van en naar Palm Beach, waar de heren Beaujon en H. P. Oduber hun plantages als speelgrond voor de kinderen opengesteld hebben, zal onder politie geleide geschieden.

REBUSKAARTEN PRINS BERNHARD FONDS GISTEREN OP ARUBA AANGEKOMEN

ORANJESTAD: Gisteren zijn de kaarten met op de achterzijde de door Prinses Beatrix ontworpen rebus, op Aruba gearriveerd.

Zij zijn speciaal voor de jeugd bestemd, die de kaarten voor een dubbeltje kunnen kopen. Voor de 18e Juli moeten de oplossingen van de rebus vergezeld van f. 0.25 voor postzegels naar mevrouw E. Veenhuys-Spier, Kloosterweg 16, Oranjestad gezonden worden, die de kaarten allen tegelijk door zal zenden naar Holland, zodat ook de Arubaanse jongens en meisjes aan de rebuswedstrijd mee kunnen doen.

De opbrengst van de kaartverkoop zal ook het Prins Bernhard Fonds ten goede komen.

DE POLITIE IS OVERAL GOED VOOR

ORANJESTAD: Maandagmorgen verscheen de vrouw J. L., die niet J. B. gehuwd is aan de politiewacht in Oranjestad, waar zij de wachtcommandant verzocht de vrouw C. G. te onderhouden. Toen zij Zondagmiddag de vrouw C. G. waarschuwde, toen deze in een verkeerde autobus dreigde te stappen, had de vrouw haar uitgescholden en met „bruha" bedreigd. De vrouw J. L. voelde zich na deze bedreiging niet gerust, reden waarom zij zich bij de politie vervoegde. Zij deelde de dienaren der wet ook nog mede, dat als er ooit tekenen van boze machten in haar huis werden geconstateerd, zij tijdig had gewaarschuwd.

BRANDJE BIJ DE LAGO GAUW GEBLUST

ORANJESTAD: Om 7.15 uur gisterenavond brak er een brandje uit in een Rerun Still van de Lago. Na ongeveer een kwartier werd de brand met eigen middelen geblust. Persoonlijke ongevallen deden zich gelukkig daarbij niet voor.

Van de grond af aan

De brief, die het Bestuurscollege gisteren aan de leden van de Eilandsraad deed toekomen met betrekking tot de hotelplannen op ons eiland, zal velen met twee soorten gevoelens vervuld hebben. Namelijk ten eerste met een gevoel van zekerheid, omdat men tot het inzicht gekomen is dat het zo niet verder kan en dat er snel wat moet gebeuren, opdat de nabije toekomst geen vervelende consequenties zal gaan hebben, ten tweede met een gevoel van enige spijt, omdat men nu pas tot dit inzicht gekomen is.

Er worden rake dingen in de brief gezegd, die niet misverstaan behoeven te worden. Het is nu eenmaal een feit, dat Aruba thans de hand aan de eigen ploeg moet slaan wil het in de „touristenindustrie" een woordje gaan meespreken. Nog teveel werd gedacht, dat het tourisme een mengeling was van gevoelens met betrekking tot een bepaald land en zakelijkheid, waarbij dan echter de eerste de overhand had.

Nog teveel werd op deze grondslag gewerkt.

Welnu, de „touristenindustrie" is net zo keihard als de automobiel-, olie-, staal of welke industrie dan ook. Het is uitgegroeid tot een beweging, waarin jaarlijks over de gehele wereld milliarden in omgaan en zodra het tot dàt peil gekomen is moet men de „gevoelsgedachte" uit zijn hoofd zetten. Het is een spel van machtsfactoren geworden, jij hebt dit, wij hebben dat, hoe kunnen wij samen komen. Maar denk niet met lege handen nu nog iets te kunnen bereiken, integendeel, de handen moeten zelfs niet alleen vol zijn, zij moeten zelfs meer bevatten dan die van een ander. Pas als hieraan voldaan is zal men op successen kunnen verwachten en niet eerder.

Een andere, niet uit het oog te verliezen, factor is, dat men bij de opbouw van een touristenindustrie van onder af aan moet beginnen.

Naar b.v. een hotel alleen komen geen touristen, naar goedkope taxitarieven evenmin, zij kunnen beide meer, goedkoper en beter thuis vinden.

Neen, de tourist zal iets geboden moeten worden, dat hij thuis niet kan vinden en dit moet hem onophoudelijk en op de juiste wijze aan het verstand gebracht worden. De andere faciliteiten, die pas op de tweede plaats komen en dienen om hem het leven te veraangenamen, zijn aanvullend, doch beslist niet primair.

Wat dus nu te doen? In de eerste plaats een touristenbureau op te zetten, dat — voorzien van de goede mensen en ruime middelen — zal gaan onderzoeken wat Aruba voor bijzonders te bieden heeft, dat andere landen in de omtrek niet hebben. Desnoods kunnen zij rudimenten opbouwen en tot ontwikkeling brengen. Zodra dit tot voldoende ontwikkeling is gebracht om daarop een grote campagne op te bouwen, zal men dienen te zien in hoeverre er behoefte aan andere — secundaire — faciliteiten bestaat. Zijn deze (wij denken in dit verband aan een hotel) na onderzoek nodig gebleken, dan zal men hier een groot bedrag moeten zien bijeen te brengen uit diverse bronnen. Met dit geld in de (volle) hand kan men dan naar een groot hotelonderneming stappen en deze aanbieden voor dit geld een hotel te bouwen naar de wensen van de onderneming. Voor het exploiteren van een groot touristenhotel is behalve vermoardheid ook heel veel know-how nodig en alleen de grote ondernemingen hebben dit.

Wij geloven dat op deze manier slechts een gezonde touristische ontwikkeling mogelijk is. Wij vernamen dat men ook in kringen van de huidige regeringspartij dit vraagstuk al meermalen onder de loupe genomen heeft. Wij vertrouwen er dan ook op, dat in de komende jaren een activiteit ontwikkeld zal worden, die Aruba steeds meer touristen zal brengen.

TOURNEE VAN HOLLANDIA NAAR SURINAME EN B.G. GAAT WAARSCHIJNLIJK DOOR

ORANJESTAD: Het begint er steeds meer op te lijken, dat de tocht, die de voetbalclub „Hollandia" zich voorstelt te gaan maken naar Suriname en Brits Guyana, door zal gaan. De brieven, die indertijd door het bestuur van Hollandia naar clubs in B.G. en Suriname verzonden zijn, werden inmiddels beide beantwoord. Over enkele punten werd echter nog geen overeenstemming bereikt, zodat daarover nog onderhandelingen gevoerd worden. Het bestuur van „Hollandia" stelt zich voor de tournee de 13e Augustus te laten beginnen.

Eerst zal naar B.G. gegaan worden en vervolgens Suriname.

De gehele tocht zal drie tot vier weken duren.

KALENDER NEDERLANDSE VOETBALCOMPETITIE

'S GRAVENHAGE. — Afgevaardigden van de vier kampioensclubs hebben in overleg met 't K.N.V.B.-bestuur de kalender vastgesteld voor de competitie om het kampioenschap van Nederland. Besloten werd Woensdagavonden en Zaterdagavonden te spelen, terwijl de besturen van de betrokken clubs tevens besloten geen protesten in te dienen tegen eventuele foutieve beslissingen der scheidsrechters in deze competitie.

De kalender is: Zaterdag 2 Juli: P.S.V. — N.A.C. en Willem II — Eindhoven.

Woensdag 6 Juli: NA.C. — Willem II en Eindhoven — PSV;

Zaterdag 9 Juli: PSV — Willem II en NAC — Eindhoven;

Woensdag 13 Juli: Eindhoven — NAC en Willem II — PSV;

Zaterdag 16 Juli: Willem — NAC en PSV — Eindhoven;

Woensdag 20 Juli: NAC — PSV en Eindhoven — Willem II.

BEKENDMAKING

De OUDERDOMSUITKERINGEN over de maand JUNI 1955, zullen worden uitbetaald:

te ORANJESTAD, 1 t/m 10 Juli 1955, ten kantore van de Landsontvanger;

te NOORD, Maandag, 4 Juli 1955, op de Politiewacht, aldaar;
te STA. CRUZ, Dinsdag, 5 Juli 1955, op de Politiewacht, aldaar;
te SABANETA, Woensdag, 6 Juli 1955, op de Politiewacht, aldaar;
te SAN NICOLAAS, Donderdag, 7 Juli 1955, op de Politiewacht, aldaar.
De uitbetalingen geschieden gedurende de normale kantooruren, t.w.: van 8.00 v.m. — 12.00 en 1.30 n.m. — 4.30 n.m.

Degenen, die op de aangegeven data in de buitendistricten niet hebben kunnen verschijnen, zullen in Oranjestad t/m de 10de Juli e.k. de hun toekomende uitkering bij de Landsontvanger alsnog in ontvangst kunnen nemen.

De Landsontvanger op Aruba.

Enkele van de 84 penningen door het A.S.U. bestuur bij de firma Spritzer & Fuhrmann bsteld voor de winnaars van de A.S.U.-Week. Links de medaille voor hardlopen, rechts die voor gewichtheffen. Overigens zorgde de firma Spritzer & Fuhrmann tijdens de ralleys van Zaterdagavond j.l. ook voor de juiste Omega tijd. Foto Bonke.

DE TENNISSPORT IN DE KOMENDE A.S.U.-WEEK

ORANJESTAD. — Van de heer H. Kuiperi ontvingen wij het onderstaand tennisprogramma. De navolgende opstelling heeft de heer Kuiperi verkregen door die clubs, die het vorige jaar de beste indruk gemaakt hebben tijdens de competitie in het L.S.P. aan te schrijven en te verzoeken hun sterkste opstellingen te willen opgeven. De Esso Club, de club met de meeste tennisspelers van het eiland, kwam uiteraard met de meeste deelnemers uit de bus.

Evenwel hebben ook de Lago Heights Club, de Caribe Club en R.C.A. sterke spelers in het veld gebracht. Merkwaardig was het, dat de verloting zo uitviel, dat in de finale steeds aan één kant de Esso Club zal sterke tennisspeler Vi Henriquez een staan. Het is jammer, dat nu juist de maand geleden met verlof vertrokken is.

Zaterdag, 2 Juli 1955 om 3.30 u.m.
Caribe-baan:

Gemengd dubbel: Mevr. R. Frendél & Dr. A. van Schouwen (Esso) vs. Mevr. I. Hammelers & K. Leonard (Esso) A

Heren enkel: W. v/d Heuvel (Esso) vs. H. Burks (Esso) A

Heren dubbel: S. Malmberg & D. Marquez (Lago Heights) vs. L. Harms & H. Kuiperi (Caribe) A

Vrijdag, 8 Juli 1955 om 7.00 u.m.
Caribe-baan:

Gemengd dubbel: Mevr. v/d Bijl & F. Ponson (Caribe) vs. Mevr. Peeren & P. v. Reijn (POVA) B

Heren enkel: A. Brokke (RCA) vs. A. Taim Fook (Lago Heights) B

Heren dubbel: R. Smith & L. Uchtman (Esso) vs. G. Corrington & E. Evers (Esso) B

Zaterdag, 9 Juli 1955 om 3.30 u.m.
Caribe-baan:

Gemengd dubbel:
Winnaar A vs. Winnaar B.
Heren enkel:
Winnaar A vs. Winnaar B.
Heren dubbel:
Winnaar A vs. Winnaar B.

AAN HOUDERS VAN STADION KAARTEN.

En dan nog een speciaal verzoek aan houders van stadion kaarten. Natuurlijk zal ASU Uw kaarten niet intrekken maar zou het niet een sportieve geste zijn, om gedurende de ASU week Uw Stadion-kaart thuis te laten en te betalen, waardoor de financiële resultaten dank zij Uw royale en sportieve geste nog groter zal worden. Denk er eens over na.

FISCALE FACILITEITEN

Alhoewel sommige Statenleden in het eindverslag van de begroting 1955 het volkomen eens kunnen zijn met de Regering, dat het — gezien het bijzonder karakter van de aangelegenheid — aanbeveling verdient de wijziging van de Winstbelastingverordening, strekkende tot het creëeren van fiscale faciliteiten voor internationale octrooi-exploitatie maatschappijen in een afzonderlijk ontwerp te behandelen en niet te verwerken in het aanhangig zijnde ontwerp tot wijziging van de Winstbelastingverordening, zouden zij anderzijds toch bij de Regering willen aandringen op betrachting van de nodige spoed ten aanzien van de afhandeling van laatstgenoemd ontwerp, dat toch ook niet geacht mag worden van belangrijkheid ontbloot te zijn.

TE HOGE HUREN OP BONAIRE

Het heeft de aandacht van enkele Statenleden getrokken, dat de huurprijzen, die voor dienstwoningen te Bonaire betaald worden, belachelijk laag zijn. Dit komt vooral tot uitdrukking, wanneer men de huurprijs van de gezaghebberswoning vergelijkt met die van een politiewoning. Gezien het feit, dat ook te Bonaire de z.g. duurtetoeslag 1939 — welke in feite een huurtoelage is — wordt uitbetaald, zouden de leden aan het woord gaarne vernemen of de Regering bereid is deze huurprijzen aan een grondige herziening te onderwerpen.

BURGERLIJKE STAND

Geboorten:

Manuel Hermano geb. 17-6-55 zn. v. Weller, Eloi en Rojas, Victoria de la Asuncion, Hooiberg 84.

Stella Catarina geb. 20-6-55 dr. v. Farro, Theodoor Santiago en Tromp, Catarina, Koyari 23.

Michael Antonio geb. 17-6-55 zn. v. Mardenborough, Madeleine, St. Maartenstr. 70.

Nelson Benny Dominico geb. 10-6-55 zn. v. Martinus, Hilario en Orman, Petra, Madiki 4.

Henry Nathaniel geb. 11-6-55 zn. v. Jack, Maria Iris, Sabastraat 27.

Irena Amanda geb. 14-6-55 dr. v. Semeleer, Juan Dominico en Erasmus, Francisca, Washington 41.

Cherryl Antonia geb. 13-6-55 dr. v. Freedom, Joseph Maximilien en Gumbs, Ernestine Octavie, Rooi Congo 93.

Carol Elizabeth geb. 14-6-55 dr. v. Thomas, Orlo Alexander en Hart, Louise Carroll, Bung. 435.

Alvin Roland geb. 9-6-55 zn. v. Duzong, James Valentine en Meeldij, Carolina, Savaneta 396 B.

Daniel geb. 8-6-55 zn. v. Maxey, James Michael en Mc.Evoy, Ann Mary, Bung. 622.

Joan Annette geb. 17-6-55 dr. v. Hart, John Raphael en Alders, Adela Rosana, Essoville 51.

Aileen Magda geb. 18-6-55 dr. v. Wout, Ludwig Rudolf en Pauletta, Pauline Lorencia, Marnixstraat 2.

Stella Christina geb. 8-6-55 dr. v. Hodge, Froilan Lorenzo en Koffil, Aurora Ernestina, van Renselaerstraat 16.

Rosemarie Antonia geb. 13-6-55 dr. v. De Windt, Alfonso en Bernier, Josette Eutrope, Weg n. Fontein 10.

Carmen Iantha geb. 7-6-55 dr. v. Jones, Vibian Banice, Weg n. Rooi Hundo 21.

Osbaldo Lucresio geb. 20-6-55 zn. v. Koolman, Estanislao en Maduro, Elizabeth, Spaans Lagoen 13.

Leo geb. 18-6-55 zn. v. Geerman, Angel en Feliciana, Catharina, St. Cruz 312.

Dolores Mercedes geb. 21-6-55 dr. v. Maduro, Franciscus en Rasmijn, Josepha, St. Cruz 198.

Theresia Sylvia geb. 17-6-55 dr. v. Sylvester, Charles Andrew en Quashie, Eunice, Village Zuid 62.

Alida Mercedes geb. 11-6-55 dr. v. Richardson, Norris Amelius en Gumbes, Cecilia Agatha, Village Noord 91.

Conrad Andreas geb. 9-6-55 zn. v. Granger, Ernest en Maxwell, Annie Augusta, Weg naar Kustbatterij 31.

Joel Merari geb. 18-6-55 zn. v. de Freitas, Jules en Heymans, Madzy, Carmen, Meiveld 27.

Edith Ann geb. 22-6-55 dr. v. Dongen, Herman Louis en Leest, Maria Bernadette, Noord 25.

Jozef Andres geb. 21-6-55 zn. v. Dubero, Jose Andres en Wernet, Marceliana Marina, St. Marta 23.

Eric Walter geb. 20-6-55 zn. v. Esser, Jacques Arthur en Jacobs, Aura Herminigilda, Kanaristraat 14.

Roy Emanuel geb. 15-6-55 zn. v. Cannegieter, Thomas Benjamin en Arrondell, Lea Josephine, Brasil 74A.

Mercedes Andrina geb. 9-6-55 dr. v. Dollison, Jacobo Alberto en Romney, Mavis Albertha, L. de Colignystraat 3.

Juanita Maria geb. 24-6-55 dr. v. Zievinger, Bonifacio Faustino Nicanor en Klepper, Reginalda Koenoekoe Abao 13.

Claudio geb. 20-6-55 zn. v. Martinez, Duardo Fermin en Cabrera, Berta Gertrudis, Hospitaalstraat 20.

Jeannett Amber, Emily geb. 23-6-55 dr. v. Bennett, James Ralston en Jackson, Irene Susanna Monica, Rondweg 20.

Jeffrey Winant geb. 11-6-55 zn. v. Swingle, Joseph Francis en Lowe, Jacqueline Dale, Bung. 87.

Huwelijken:

Brewster, Hilton en Cloudon, Isabella geb. 18-6-55, Juana Morto.

Acosta, Seferino Teofilo en Kock, Marciana geb. 22-6-55, Nieuwe Weg 20.

Gevolmachtigde Rijksminister

(vervolg van pag. 1)

de Minister is hiertoe bevoegd: acht hij het niet nodig, dan kan hij het achterwege laten; krijgt hij een nader expose van de visie van de landsregering, hij zal er volle aandacht aan schenken en er voorzover verenigbaar met zijn positie en verantwoordelijkheid rekening mee houden; maar hij beslist tenslotte zelf als lid van de ministerraad van het Koninkrijk. Indien hij in zaken van rijkswetgeving in de Kamer verschijnt, dan hangt het natuurlijk van de inhoud van de vragen af, hoe hij zal kunnen antwoorden. Vraagt men hem naar het standpunt van de Landsregering, dan zal hij dit hebben over te brengen zoals het in feite is, tenzij natuurlijk de Landsregering het standpunt heeft, dat haar standpunt op dat moment niet publiek gemaakt kan worden. Vraagt men hem echter inlichtingen omtrent de aan de orde zijnde materie zelf, omtrent de betekenis van de betrokken regeling voor zijn gebiedsdeel, omtrent moeilijkheden en bezwaren, dan staat men wederom voor een Gevolmachtigde Minister met een eigen rijkspositie, met een eigen verantwoordelijkheid, met een eigen oordeel. Ook hier staat het hem vrij, het standpunt van de landsregering te vragen, alvorens te antwoorden; ook hier staat het hem vrij dit standpunt over te nemen en dit als het zijne te verdedigen. Maar hij beslist dit zelf; geeft hij iets toe, dan is hij hiertoe staatsrechtelijk bevoegd en dan vertegenwoordigt hij aldus zijn land in deszelfs deel-zijn van het Rijksverband.

Afwachten

In deze tweede visie betekent het handelen „namens" de Landsregering niet zonder meer, dat hij ook in ondergeschiktheid aan die Landsregering moet handelen; integendeel, daar waar hij in een rijkspositie optreedt, is hij niet de ondergeschikte van de Landsregering, in wier naam hij fungeert.

Hoever men in deze visie kan gaan met het toepassen van grondwettelijke bepalingen omtrent ministers op de Gevolmachtigde Ministers, hoever men met name deze laatste interpellabel kan achten, valt op dit moment moeilijk te zeggen. Zijn zij interpellabel in het Koninkrijk? Zijn zij —met uitsluiting van anderen— interpellabel in die aangelegenheden van het Koninkrijk, welke hun land raken en daarginds spelen? Zijn zij —met uitsluiting van anderen— interpellabel alleen in zake ontwerpen van Rijkswetten? Zijn zij in het geheel niet interpellabel, doch behoeven zij slechts die voorlichting te geven, welke zij „gewenst" oordelen?

In deze tweede visie zou een standpunt als het laatste moeilijk zijn te aanvaarden: hun bevoegdheid, voorlichting te geven welke zij wensen, zegt nog niets over het grondwettelijke interpellatierecht van de Kamers en de hieraan corresponderende gehoudenheid van ministers. Maar hoever het interpellatierecht van de Kamers zich verder uitstrekt, kan bij aanvaarding van deze tweede visie op de Gevolmachtigde Ministers in dit stadium maar beter open laten. Men wachte dan liever het concrete geval af."

KONINKLIJKE ONDERSCHEIDINGEN VOOR SURINAMERS

'S GRAVENHAGE. — Bij Koninklijk Besluit is benoemd tot ridder in de orde van de Nederlandse Leeuw de heer A. Currie, gewezen voorzitter van de raad van ministers van Suriname. Tot officier in de orde van Oranje Nassau werden benoemd mr S. D. Emanuels, gewezen minister van financiën, de heren E. M. L. Ensberg, gewezen minister van justitie, politie en sociale zaken, en W. E. Juglall, gewezen minister van onderwijs, volksontwikkeling en volksgezondheid

MAX WOISKI LUISTERT 'S PRINSEN VERJAARDAG OP

AMSTERDAM. — Evenals het vorig jaar wordt de muziek bij de viering van de verjaardag van prins Bernhard in het paleis Soestdijk verzorgd door het uit zes personen en een zangeres bestaand orkest van Max Woiski.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

10.00 — 12.00 uur Koffie en antarverkoop t.h.v. de meloor G.J.B. Vaenhuys t.b.v. Prins Bernhard Fonds
9.00 uur Opvoering „Tartuffe" in kader actie Kunst-op-School in theater De Veer.

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Brood, liefde en fantasie"
RIALTO: 20.00 „El bombero atomico" 18.00 „The lost volcano"
PRINCIPAL: 20.00 „The milkman"
AURORA: 20.30 „City lights"
SAVANETA: 20.30 „Pals of the golden West en A Yank in Indochina"

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagsdienst van 25 Juni t/m 1 Juli
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolaas: BOTICA CENTRAL

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.10 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodien
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favorites
12.40 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gale"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Kleine werken van grote meesters door Luis Born
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Speciaal programma
20.30 De ster van de week
20.45 Populaire Amerikaanse muziek
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hora Azul
22.00 Latijns-Amerikaanse muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Quiz Programma
9.15 Peticiones
9.15 Peticiones
10.00 Fin di transmission

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 8.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zater[illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 6.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

VANDAAG IS HET ANJERDAG

Toen Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard der Nederlanden twee jaren geleden deze eilanden bezocht richtte hij hoogstpersoonlijk en onder zijn persoonlijk regentschap het Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen op, daarmee als het wäre een historische cirkel sluitend; want het Prins Bernhard Fonds in zijn eerste vorm werd op Curacao geboren. Dat was in de oorlogsjaren, toen Nederland bezet was door de Duitsers, en dat het Koninkrijk de strijd voortzette.

De tegenwoordige voorzitter van het Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen opperde toen het denkbeeld om een fonds te vormen, waaruit de aanschaffing van oorlogsmateriaal zou worden bekostigd, waarmee Nederland de oorlog zou kunnen voortzetten. Deze gedachte vond ingang overal waar Nederlanders in vrijheid vertoefden. Millioenen en millioenen werden bijeengebracht om de weerkracht van het koninkrijk te versterken.

Toen de oorlog was afgelopen werd het fonds op uitdrukkelijk verzoek van Zijne Koninklijke Hoogheid in stand gehouden doch kreeg het een andere bestemming. Het werd voortaan gericht op de versterking van de geestelijke weerbaarheid; op doeleinden van jeugdzorg, volksontwikkeling, kunst en wetenschap.

Als zodanig was het hier te lande volkomen onbekend. Nadat Zijne Koninklijke Hoogheid een speciaal fonds voor de Antillen heeft opgericht met een Antilliaans bestuur en bestemd voor Antilliaanse doelstellingen, heeft dit fonds reeds verschillende belangrijke subsidies kunnen verlenen, o.a. zijn uit deze subsidies de kosten gedekt van naai- en knipcursussen in verschillende Curacaose buurtverenigingen, o.a. op Marie Pompoen en op Barber; een jeugdvereniging is in staat gesteld tot het opknappen van zijn gebouw; het Militaire Tehuis heeft zijn hibliotheek kunnen vernieuwen; een jeugdbibliotheek op Otrabanda werd met subsidie van het Prins Bernhard Fonds aangevuld; gelden werden ter beschikking gesteld voor een timmercursus; hinnenkort zullen interessante en belangrijke boekwerken, gewijd aan de Nederlandse Antillen met subsidie van het Prins Bernhard Fonds verschijnen; de Stichting Monumentenzorg werd een aanvangskapitaal gefourneerd door het Prins Bernhard Fonds. Ook op Aruba werden verschillende zeer sympathieke initiatieven door de steun van het Prins Bernhard Fonds mogelijk gemaakt.

Heden op 's Prinsen verjaardag zullen voor de derde maal sedert de oprichting van het Fonds de levende anjers op deze eilanden zijn. Op Curaçao zullen zij in verschillende bedrijven aan het personeel worden aangeboden; op Aruba zullen zij worden verkocht ten huize van de secretaresse van het Fonds, Mevr. Veenhuys.

JULIO ABRAHAM EINDELIJK BONAIRIAAN

De kwestie of Julio Abraham, de leider van de Bonairiaanse Democratische Partij, in het Bonairiaanse bevolkingsregister zou worden opgenomen is gisteren afgedaan. Hoewel de ambtenaar van het bevolkingsregister destijds na terugkeer van Abraham (als overwinnaar) in het politieke strijdperk van Bonaire zeide hem nog niet te kunnen inschrijven is Maandag de naam van Julio Abraham toegevoegd aan het bevolkingsregister.

OOK op het wielercircuit kunnen wel eens ongelukken gebeuren, al lopen deze in de regel af met wat schrammen en gebogen wielen. Hierboven een opname van zo'n valpartij tijdens de Ronde van Italië, die kort geleden werd gehouden. Een Zwitserse renner zwenkte plotseling naar links, geen gevolg de in nauw ploegverband rijdende collega en in enkele seconden lag de hele ploeg ter aarde....

PARTICIPACION

E PENSIOEN DI VEJEZ di luna di JUNI 1955 lo wordo paga:
na ORANJESTAD, di dia 1 te dia 10 di Juli 1955, na oficina di Landsontvanger;
na NOORD, Dialuna, 4 di Juli 1955, na warda di Polis di e districto;
na STA. CRUZ, Diamars, 5 di Juli 1955 na warda di Polis di e districto;
na SABANETA, Diarazon, 6 di Juli 1955 na warda di Polis di e districto;
na SAN NICOLAAS, Diahueves, 7 di Juli 1955 na warda di Polis di e districto.

E pagamentonan lo tuma lugar na oranan normal di trabao: di 8.00 a.m. — 12.00 — 1.30 p.m. — 4.30 p.m.

Esnan cu no por a bin riba e fechanan menciona na e districtonan lo tin oportunidad ainda pa bin cobra nan pensioen te dia 10 di Juli 1955 na oficina di Landsontvanger na Oranjestad.

De Landsontvanger op Aruba.

CHISTE DI AWE

Un mucha muher cu no ta sintiele enamora ta discutiendo cu su mama.
"Mi no por casa cu ne pasobra el no ta kere den fierno".
"No worry pesey no, mi jioe, casa cu ne lo bo weita cu despues di tempo lo e weita cu el a ekivokele, pasobra lo e ripara cu enverdad ta isisti un fierno".

NUEVO PROYECTO AUDIOVISUAL NORTEAMERICANO

El Departamento de Extensión Audiovisual de laN.E.A. y la Asociación para la educación por radio y televisión han preparado un nuevo proyecto para usar los originales de los mas sobresalientes programas educativos de esta clase aptos para er utilizados en todo el territorio de los Estados Unidos.

((Unesco)

PAGINA TRES

Union Sovietico no ta munstra interes den Union di Alemania

Falta di esaqui lo stroba eliminacion di crisis internacional

WASHINGTON.— John Foster Dulles, e minister di relacionnan exterior mericano, a bisa ayera den un conferencia di prensa, qu ta parce net manera Union Sovietico a perde tur su interes pa reunion di Alemania. El a observa, qu, a menos qu Rusia mustra den e conferencia di cuater nacion, qu ta biniendo na Geneve, qu e ta dispuesto na papia riba nivel altu riba reunion di Alemania, esaqui lo pone mundu duda den e sinceridad di e Rusonan, pa elimina e motibunan di e crisis mundial.

Dulles a bisa, qu e ta lamenta e falta di interes aqui masha hopi, pa motibu qu e deseo di union di Alemania ta indispensabel pa progreso di e causa di paz mundial y pa quita e origennan di e crisisnan internacional.

Dulles a declara, qu e avion mericano, qu e avionnan di caza a ataca diarason pasa riba Bering Zee, no tabata den espacio di aire ruso, ni masque nan tuma e splicacion ruso di espacionan aereo.

Dulles a observa, qu semper ta existi un chens chiquitu di un equivocacion, pero calcula humanamente te masha cla, qu e avion mericano tabata na mas o menos 40 kilometer for di continente di Rusia. (Union Sovietico ta basa su espacio aereo riba 9.6 kilometer di su teritorionan. Estados Unidos nunca no a reconoce e limite aqui.

GOBIERNU MERICANO LO NO SIGUI PERSIGUI PROF. LATTIMORE

Washington. — Gobiernu mericano a dicidi di no sigui mas cu su esfuersonan di e ultimo dos anja y mei, pa laga prof. Owen Lattimore parce dilanti di husticia riba acusacion di testimonio falsu. E procureur generaal Herbert Brownell, a declara esei ayera.

Nan ta acusa profesor Lattimore, un experto den asuntonan tocante Legano Oriente, qu el a papia mentira, ora qu el a desmenti na principio di 1952 dilanti di un comision di Senado pa siguridad interno, qu e tabata simpatisa cu e causa comunista of traha pa su progreso.

E cortenan di husticia a rechasa dos biaha caba puntonan importante di e acusacion di falsu testimonio aqui. E procureur generaal a bisa awor, qu pa e motibu ei ta impusibel pa sigui riba e cincu otro puntonan di acusacion.

TOURNEE DI HOLANDIA PA SURNAM PROBABLEMENTE LO BAI DOOR

ORANJESTAD. — Ta cuminza parce cu e biaha di e club di futbal „Hollandia" pa Surnam y Guyana Britanico lo bai door. E cartanan cual a worde manda na e dos lugarnan ey a worde contesta caba. Tin algun punto ainda cu nan no a bini na un acuerdo ainda, asina ta cu e directiva ta conferencia ainda.

Directiva di „Hollandia" tin e proposicion di cuminza e tournee riba dia 13 di Augustus. Henter e tournee lo tuma mas o menos 3 te 4 siman.

SERVICIO DI INFORMACION MERICANO LO NO TA HACI SU TRABOU BON

Washington. — Un comision di seis homber, „comision Hoover", cual ta haciendo un investigacion riba trabou di servicio mericano, a manda un rapport pa congreso, den cual e ta critica e servicionan di informacion mericano fuertemente, pa motibu qu nan ta duna „detayenan insuficiente for di paisnan comunista.

E subcomision ta di opinion, qu politicamente „nan mester risca mas" y e ta bisa acerca, qu „mester existi e disposicion den e esfuerso pa hanja informacionnan di paisnan comunista, pa tuma cierto riezgonan politico y diplomatico."

E subcomision ta recomienda lantamentu di dos comision separa, cual lo mester tene un bista constante riba e diferente fasenan di e trabou di e servicionan di informacion di gobiernu. Den esun comision lo mester tuma sesion miembronan di Parlamento y di Senado, mientras qu den e otro lo mester tin „particularnan cu experiencia."

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelante.

AGENDA
Diarason 29 Juni 1955

CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „Brood, liefde en fantasie"
RIALTO: 20.00 „El bombero atomico"
18.00 „The lost volcano"
PRINCIPAL: 20.00 „The milkman"
AURORA: 19.30 „City lights"
SAVANETA: 19.30 „Pals of the golden West en A Yank in Indochina"

BOTICANAN di turno:
Warda di 15 Juni te 1 Juli
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO
San Nicolas: BOTICA CENTRAL
PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dushi amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Aruba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticia, Hulandes
12.30 Concert Favorites
12.40 Programa di A.T.C.
12.55 Un nota Antiliano
13.00 Mundo en Marcha
13.10 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela El Gato
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticias Hulandes
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Obra chiquito di maestronan grandi pa Luis Berti
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Programa especial
20.30 Estrella di siman
20.45 Muziek popular americano
21.15 Noticia Spanjo
21.30 Hora Azul
22.00 Muziek Latina
22.30 Final

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Quiz Programma
10.00 Fin di transmission

CUMPLEANJOS FELIZ

Un sincero felicitacion nos kier dirigi na e gentil caballero Sr. Edwin Croes cu su cumpleanjo di awe. Hopi anja di bida mas den union di su simpatica senjora y demas familiares.

— — —

Mashar pabien nos ta jama Srta. Paula Petrochi, ken tambe ta celebra e dia di su cumpleanjo awe. Tur cos bon en lo futuro Srta Petrochi.

— — —

Hiep Hiep Hoera nos ta grita awe pa Isabel Verhoeks, kende a cumpli anja awe. Nos ta spera tur cos bon pe den es anjanan venidero.

— — —

Lang zal ze leven lo a worde canta awe hopi bez na Macuarima 74, na unda Placida Fleming ta celebra fecha di su nacemento. Nos ta deseele tur cos bon cu asina nan por canta hopi anja largo Lang zal ze leven pe.

POLIZ TA BON PA TUR COS

ORANJESTAD. — Dialuna mainta a parce na warda di Poliz di Playa un muher J.L. cu ta casa cu J.B., na unda el a pidi e wachtcommandant pa stop e muher C.G. for di dje. Ora cu dia domingo merdia el a avisa C.G., cu ta den un taxi robez el ta bai subi e muher a zundre y hurele cu lo e haci „bruha pe. J.L. no a sintiele sosega for di es ora cu C.G. a hure cu cuenta di bruha asina ta cu el a bai pidi poliznan asistencia. El a bisa poliznan tambe cu si e mester weita spiritu malo den su cas, poliznan corda cu el a avisa y ken lo ta autor di esey.

MUCHANAN DI P. DE BOERSCHOOL LO BAI PALMBEACH DIABIERNE

SAN NICOLAS. — Den mas cu cuarenta auto particulier y ainda mas un autobus grandi lo bai diabierne awor pa 8'or e disipulonan di Commandeur Pieter Boerschool di San Nicolas Palm Beach, na unda lo tene un pic-nic te 2'or y mei di atardi. Pa es pic-nic nan a hanja serca Sr. Habibe di Iceplant ijs por nada y Central Bakery, Piet Berkley y Muyale a tuma riba nan encargo di duna nan sandwich, ijs y soft drinks na un prijs mashar abao. Tambe Lago a primintí di duna tur su yudanza. E transporte pa bai y bini for di Palmbeach, cual e senjoresnan Beaujon y H. P. Oduber a presta nan cunucu, lo bai cu proteccion di poliz.

Staten di Antiyanan Neerlandes.

Señor F.D. Van Grieken nombra cu mayoria grandi Griffier di Staten

E reunion di Staten di Antayera nochi no tabatin masha punto di importancia. Solamente e saludo cordial entre Yrausquin y Da Costa Gomez a pone e publico riba tribuna pensa hopi cos. E dos puntonan di mas importancia tabata nombramentu di Sr. F.D. van Grieken como Griffier nobo di Staten. Despues di reunion y hasta durante e reunion el a ricibi felicitacion di hopi hende.

Pa 9 or president Yrausquin a abri e reunion den ausencia di Srs. Geerman, Eman y Lopez. E prome publicacion tabata nombramentu di tres comision fiho pa e anja di sesion nobo. Como president y vice-president di 1e, 2e y 3e comision a queda nombra respectivamente Srs. Debrot y van der Hoeven, Braam y Gerharts y Isa y Beaujon.

Griffier nobo di Staten

Despues qu e president a lesa preguntanan di sr. Debrot, haci na minister di Husticia y algun carta di president mes na gobiernu, Staten a pasa pa tratamentu di cartanan qu a drenta, entre cual un proposicion di e miembro L.D. Gerharts pa cambio di e Pension di behez, riba cual su tratamentu nan lo dicidi den e proximo reunion. Ademas tabatin un carta di Camara di Comercio, qu ta expresa su alegria cu e comprension di Staten, qu no ta necesario pa yunan di tera busca un permitpa lanta un nogoshi.

Un di e ultimo puntonan tabata e request pa fundacion di un instituto pa mucha muhe.

Como punto final di agenda tabata para eleccion di un griffier di Staten, cual puesto tabata hashi for di dia 1 di september. Riba e aviso pa esaqui a solicita Sr. F.D. van Grieken, mr. H.J. v.d. Made y J.F.M. Winkel. Como tumadonan di voto a funcciona srs. Isa, Pieters Kwiers y Werleman. Sr. Van Grieken a queda nombra cu un mayoria aplastante di 17 voto contra 2, cual tabata deposita riba mr. v.d. Made. President Yrausquin afelicita e griffier nobo cordialmente. Despues di seramentu di sesion varios di e presentenan a haci uso di e oportunidad pa felicita Sr. Fred van Grieken.

GOBIERNU ALEMAN TA BUSCA ACLARACION

Bonn. — Den fuentenan generalmente bon informa na Bon nan a bisa ayera, qu mas o menos na fin di e siman aqui gobiernu aleman occidental lo manda un contestacion favorabel riba e nota ruso, den cual nan a invita Adenauer pa un bishita na Moscou. Segun nan ta bisa, gobiernu aleman occidental ta desea mas aclaracion tocante algun punto, cual tin algu di haci cu e oferta ruso pa establece relacionnan diplomatico, cultural y economico entre e dos paisnan.

CUALUE PROBLEMA POR SER DELIBERA DEN CONFERENCIA

Londen. — Premier Eden di Inglatera a declara ayera den Parlamento qu pa lo que ta toca e pais nan occidental, nan lo por papia riba cualque problema den e conferencia di Geneve entre lider nan di Rusiam Inglatera, Francia y Estados Unidos. Eden a bisa esei riba un pregunta tocante e asuntu aqui.

Den Parlamento Eden a rechaza un sugerencia tambe, qu Inglatera lo stop por lo pronto cu produccion di bom di hydrogeno, como un gesto p amengua e crisis internacional. Eden a declara, qu e futuronan mas favorabel riba armamentu general, na cual un miembro di Parlamento a referi, tabata consecuencia di e forsa creciente di e paisnan occidental.

SEGUNDO CENTENARIO DE LA UNIVERSIDAD DE MOSCU

El mes pasado la Universidad de Moscu conmemoró el segundo centenario de su creación. Fué fundada en mayo de 1755 por Mikhail Lomonossof. En un principio la Universidad de Moscu sólo tenia tres facultades y diez catedras. En la actualidad cuenta con doce facultades y doscientas diez catedras. Recientemente la Universidad de Moscu, que es la mas importante del pais, ocupó nuevos edificios, muy ampios, donde un material variadisimo se ha puesto al servicio de las personas deseosas de dedicarse a la investigación técnica y cientifica y a los estudios mas diversos.

((Unesco)

Gratitud

Pa medio di es lineanan aki nos kier gradici **dr. G. E. VAN BEEK** pa su cooperacion duna na nos yioe

CARMEN

Durante su biaha pa y benida di Holanda

Andrea y Efrigenio Yarzagaray

Aki riba nos lectornan por weita un escena di e comedia „Tartuffe", De Bedrieger, cual a worde hunga ayera nochi den Teatro De Veer. E escena aki ta caminda e mucha muher tin un pleito cu su enamorado, Valerius, pa motibo cu e mucha muher su tata kier pa el a casa cu Tartuffe, de Bedrieger. Aunque cu e mucha muher ta stima Valerius, toch ta resulta un desunion den nan dos. Foto Bonke.

AVENTURA DI UN BELLEZA

Pa: TUJUCHI

Nan tabata bahando e camina, e cunukero dilanti cu su skopet ta cologa tras di su lomba y cu su garoti den su man. E homber tabata waak tur banda di camina y tabata vigila na tur movecion den e jerbanan.

Diripiente nan a tende un zonido noho manera di un homber cu stem roneo.

Nan a queda para. E cunukero a prepare pa loque lo por socede y a munstra Sylvia un luga p'e sconde.

Atrobe a resona e mes grito y tabatin algo conoci den e boz ai. Esaqui tabata bini mas acerca y cu un batimento di curazon mas rapido y cu caranan ardiente Sylvia a tende pronunciacion di su nomber.

„Sylvia! Sylvia", e stem a grita.

Cu un salto Sylvia a bula sali foi su escondite.

„Aqui!" Sylvia a grita. „Ata mi aqui"

Atrobe el a responde y un rato despues e takinan di palo a cuminza ta kraak na banda drechi di camina. E homber bieu a queda ta mira Sylvia, cu un expresion preguntativa riba su cara.

„Tur cos ta all right", el a tranquilize. „Ta un di mi amigonan".

Pero e anciano a queda para queto y vigilante.

E tabata spera, e tabata hala rosea cu irregularidad cu wowonan cu tabata brillando.

E ora ai el a sali na bista door dje palonan, cu panjanan quibra, cu panjanan i skeer; ta fiha cu wowonan ansioso.

Ora cu el a mira Sylvia el a queda para un poco na duda. Un ansia repentino a ataca su curazon. Por tabata posible cu toch e no a reconoce Sylvia? Por ta su memoria el a perde pa tur loque e tabatin cu soporta?

E ora ai el a pensa na su shimis di cunukera cu e tabatin bisti.

„Si", el a grita. „Ta mi mes. En realidad ta mi mes!"

Cu un grito triunfante el a bula riba camina y a cohe Sylvia su mannan tene.

„Oh, qui un felicidad. Qui contento mi ta cu b'a salba", el a bisa foi su rosea.

El a queda para ta mira Sylvia como si fuera e no por a caba di quere su wowonan. Su curazon tabata bati. Y Sylvia no por a expresa ni un palabra.

Diripiente e homber a trompeca y mester a tene su mes na un palo.

Sylvia a saca su braza pa yude, pero e cunukero tabata prome cun'e. Lihe el a pone Devenish abao na suela cu su lomba contra un palo; el a saca un fleshi foi su saco y a basha algun gota di brandy den Devenish su boca. Sylvia tabata na rudia handa di dje sin sabi quico e haci.

Cu masha esfuerzo di boluntad e ingles a bini trobe na su mes, y su prome sonrisa tabata pa Sylvia.

„Mi ta comprende cu mi ta haci un figura masha mahos di presenta mi na beso di tal manera", el a bisa, „mientras porfin tur cos ta na orden".

„Si; naturalmente lo bo ta morto cansa", el a responde. „Bo mester di sosiego. Cielo santo, lo bo tin hamber tambe". Sylvia a hinka man den macuto y a cohe un sandwich pa Devenish. Lihe Devenish a come loque Sylvia a dune, pero e tabatin un hamber cu e por a come enter e macuto mes. Pero ei a domina su mes diciendo:

„Masha danki. Por lo pronto esaqui mes ta suficiente. Pero conta mi prome ta unda bo tabata i com b'a haci salba".

Lihe el a conta Devenish tur cos manera a socede, pero principalmente el a conte dje trato asina afable y maternal cu el a ricibibi na cas dje cunukero aqui.

Devenish no a papia mucho, pero el a saca man duna e cunukero y na e manera cu e dos hombernan aqui a shake otro hand, tabata mas tanto cu palabranan por a expresa.

„Y abo? Quico b'a haci? Unda bo otro companjero ta? Quico di Paresco, Adela y tur e otronan?" Sylvia a inform'e.

„Casi nan tur a salba. Nos no a mira ora cu boso boto a bolter y nos boto tabata bai den e mes direccion. Un paar di mi hombernan pobercito cu no tabata sa landa, a hoga. Lastima. Pero tur otronan sobra cu por a landa a tene e boto y a pushe te ora cu nos a alcanza orilla cu no tabata mucho leu. Nos mester a tene nos scondi, pasobra nos enemigonan a pasa salvo bai. Nan tabata persiguiendo nos y nan a pasa na un distancia di 40 meter for di nos.

Tabata asina scur cu nan no por a mira nos. Pero nos por a comprende cada palabra cu nan tabata papia. Nan tabatin pleita den nan cu nan y porfin nan a bai n'e otro lado pa nan bai kampeer. Door dje palonan nos por a mira e candela cu nan a cende. E ora ai cu masha prudente nos a bai kanto di orilla pa bai busca bo den awa. Nos a hanja Paresco y tur e otronan. Pero abo nos no por a hanja na ningun camina".

„Oh", el a grita rehusando su mes. „Ta mehor m'a queda anto. Pero m'a hui bai pasobra m'a perde tur animo.... Tabatin algo den mi cu tabata pusha mi bai cun'e y mi tabata corre mas tanto cu mi tabata camna...."

„Mi ta comprende bo. Pa un muhe bo mester a pasa algun rato terrible. I sinembargo tur a termina bon toch. Enfin, ora cu di dia a abri, nan a cuminza a move trobe. Nos a sconde nos boto bao dje takinan y nos tabata tende com nan a pasa banda di nos ta bai, mientras nos tabata masha bon scondi den e sumpinjanan. De vez en cuando un paar di nan tabata bin busca nos den e mondi, pero nos tabata asina bon scondi y tabata asina dificil pa nan penetra den e luga aqui, cu pronto nan a stop di busca nos. Lo nan no a gusta e anochi cu nan a pasa den aire libre. Un momento nos a tende nan grita y nos a quere cu ta bo nan a hanja. „Y Devenish a estremece na e recuerdo aqui. „Esaqui tabata un momento terrible. Nos tabata a punto di bai ataca nan pa salba bo foi nan man. Pero ora cu nan a jega orilla cu nan presonan, nos a mira cu tabata Radtszkoff y Boris. Nos a tende com nan tabata opone y grita pidi pordon, mientras Radtszkoff a ofrece nan di entrega bo den nan pa salba nan bida, pero e revolucionarionan no a quere nan palabranan".

„Y despues?"

„Nan a tira nan mata", el a responde corto. „Mi ta quere cu propiamente ta nan mes e hendenan aqui tabata busca y no nos. Y triunfantemente despues cu nan a mata nan, tur a drenta boto bai.

Un rato el a cesa. El a sinti aversion pa e morto infeliz di su enemigonan y e tabata sinti e alivio cu peligro a pasa.

„Pues e ora ai m'a manda e otro hendenan pasa rio bai. No tabatin remanan mas. Pero cu tabla di vloer nan tabata rema, juda pa e corriente fuerte dje rio".

El a queda ta mira Sylvia cu e sonrisa ya conoci di dje.

„Mi n' quier a bai sin bo", el a bisa simplemente.

„Y ta enter mainta b'a queda ta busca mi — busca mi y jama mi — mientras bo tabata asina cansa, debilita y cu hamber?"

El a sagudi cabez.

„Mi no por a bai sin bo. Mi tabata comandant dje expedicion — mi no por a bai larga ningun hende atras".

„Y si acaso nan a cohe mi preso awor?"

„Anto lo m'a haci tur mi posible pa mi salba bo'.

„Y si m'a hoga awor? Si m'a muri awor?"

„T'esai mi quier a hanja sa cu siguranza. Lo mi no a stop di busca bo tantem cu mi tabatin aunque ta di minima probabilidad cu por a hanja bo bibo".

Ainda Sylvia a queda ta haci mas pregunta

„Y si b'a hanja mi.... morto?"

Su cara a bira serio pa e palabranan aqui. Y el a quita su cara diciendo:

„Mi ta quere cu den e caso ai lo m'a bai Paragrad pa mi tira mas dje malbadonan cu mi tabata por, mata te ora cu mi mes lo a cai morto".

Tabata reina un silencio largo. Su wowonan tabata brilla y el a sinti algo ta tembla den su curazon.

Sylvia a lamta para.

„Bam. Si bo ta sinti bo basta fuerte, anto lo nos bam," Sylvia a bis'e.

„Sublime", el a responde y a lamta para.

Nan a cuminza camna den direccion dje rio cu tabata extende nan dilanti manera superficie di plata. Y tabata parce Sylvia como si fuera cu luz di solo tabata mas helder cu custumber, color dje jerbanan tabata mas berde, canto di pajaranan tabata mas sincero y mas musical cu nunca.

Algun minuut despues nan tabata sinta den boto. E cu Devenish tabata sinta mas atras, pasobra ainda Devenish tabata debil y Michael a insisti cu e tin di sosega. Y e anciano tabata rema e boto cu slanan pareu y fuerte, mientras cada sla dje rema tabata hiba nan mas meimei dje rio y alavez mas leu di Karolia camina tanto crueldad a tuma luga.

„Oh", Sylvia a bisa, „mi ta quere cu mi mester ta agradecido cu m'a salba foi e luga ai. Y mi ta agradecido tambe cu ainda mi ta na bida. Mi a quere di por a alcanza masha tanto, pasobra mi tabatin masha speranza ora cu m'a bini. Y awor mi ta regresa cu mannan bashi.... un fracaso. Y ..." cu un sonrisa agradable el a queda mira Devenish diciendo: „Si mi tabata quier mi por tabata soberana...."

El a sinti awor cu su man tabata garra den esun di Devenish.

„En realidad bo ta un soberana", Devenish a bisa seriamente. „Ma bo tin solamente un subdito, pero esai bo tine pa semper. Oh, mi amor, sea cu bo quier acepta mi of no, sea cu bo quier larga mi queda of no, lo bo queda mi soberana".

Y e palabranan aqui tabata suficiente, pasobra automaticamente Sylvia a hanj'e den braza di e homber quende el a stima foi prome bez cu el a mir'e y den curazon di e dos almanan aki tabata reina un felicidad cu ta solamente morto por a quibra.

FIN

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco a cohe e cachor y a listre tur parti di su curpa y a bis ae mucha „Pero bo cachor no ta falta nada, cu e a trapele".

No, bo ta bisa cu el no por juda, largami bisabo un cos el a trapa mi cachor pa malo despues el a dal mi tambe anto e dos otronan cu tabata hunto cu ne a hari, bo ta hanja cu esey tambe ta accidentalmente mira kico nan a haci cu mi".

„Ahan, ta awor mi ta weita y ta ken ta e hende cu a haci asina cu bo?" Cisco ta puntrele cu duele cu el no a comprende e mucha bon for di mashar'ora. Mientras tanto e cachor ta cologa na Cisco su braza manera cu ta yudanza e ta pidi pa su donjo.

Pero Camacho ta furioso y el a bisa Cisco „E homber cu a haci asina cu mi ta Teo Brag, apesar ta pasikico mi mester menta su nomber, esey t'un cos cu ta mi mes mester regla", el a contesta Cisco mientras su man tabata bon sera na moketa, manera ta e Teo mes e tin para su dilanti.

ALDEA DE VASTOS HORIZONTES

Por LEN ORTZEN

Para encontrar en Normandia la aldea de Le Fournet hace falta una carta geografica muy detallada. Es uno de los mas pequeos municipios de Francia, con apenas 40 almas. Le Fournet no tiene ni tiendas ni oficina de Correos, ni servicio de autobuses ni escuela. Los ninos han de hacer a pie o en bicicleta el camino que les conduce a la escuela, es decir, a Formentin, a varios kilómetros de distancia. Sólo hace 10 anos que Le Fournet tiene electricidad. Con su pequena población dispersa, la aldea se encontraba todo lo apartada de las corrientes modernas y del mundo exterior que se puede estar a menos de 250 kms. de Paris.

Y sin embargo, los habitantes de Le Fournet tienen hoy verdaderas relaciones internacionales y actividades que sobrepasan ampliamente las normales de una pequeña aglomeración. Le Fournet, en efecto, recibe durante tres dias en el mes de agosto algo asi como 25.000 visitantes, que vienen de muy lejos. En el corazón del municipio, en un gran prado de dos hectareas, cerca de 200 industriales y comerciantes exponen sus maquinas y sus productos. A lo largo del año vienen como invitados a Le Fournet bastantes canadienses. Durante los atardeceres de invierno en el grupo local de la Federación Normandia-Canada se organizan conferencias y sesiones de cine. El alcalde de Le Fournet, M. Jacques Henry, me explicó el origen de todas esas actividades; por lo demas en gran parte esas innovaciones se deben a su iniciativa.

Nos encontrabamos a la orilla de un amplio campo en una tarde fresca de primavera. En el horizonte se veia una casita El campo estaba desierto; delante de nosotros se elevaba un transformador. „Todo ha empezado con la instalación de la electricidad en la aldea — me dijo el alcalde — porque fué después de la inauguración de la linea por el Ministro de Industria y Comercio, cuando tuvimos la idea de hacer aqui mismo, en este campo, una gran feria agricola. El Consejo estuvo de acuerdo conmigo y la primera feria tuvo lugar en 1951. Después, cada año se ha ido haciendo mas importante. Mire usted — me dijo, volviéndose hacia la pequeña alcaldia de ladrillos rojos, en la que, a cada lado de la puerta podian verse grandes planos en colores — hay pabellones de comerciantes y de los expositores de material agricola, y todo esto va desde los tractores y los silos hasta las materias plasticas y los articulos domésticos vienen de todas partes, de Francia, de Inglaterra de Italia, de Bélgica y del Canada; y los compradores también".

La educación y la cultura tienen también su parte, agregó el alcalde, las conferencias y las proyecciones organizadas por las Embajadas de Inglaterra, del Canada, de Noruega y de Dinamarca lo prueban. Hace dos años, construimos incluso una aldea africana y una aldea canadiense, y los habitantes habian revestido los uniformes de la policia montada canadiense. Los Colegios técnicos y los Centros de aprendizaje tienen su pabellón. Una parcela del campo esta reservada a la demostración de los métodos de mejora del suelo. Es una feria unica en su género en Francia y aun quiza fuera de ella. Las Firmas envian granos, abonos, prestan herramientas y utiles perfeccionados, pero son los granjeros de aqui los que hacen todos los trabajos de preparación de la tierra y los que realizan por si mismos las demostraciones necesarios. Cada uno de ellos, durante sus horas de descanso preparan la feria, que tiene lugar a comienzos del mes de agosto. Y en cuanto se ha terminado una feria se comienza en el acto a preparar la siguiente".

Algunos de los mejores agrónomos franceses han venido este año, y volveran de nuevo a la Feria de Le Fournet para dar en ella conferencias sobre las ultimas evoluciones de las técnicas agricolas. Esos especialitas, con algunos expertos y los labradores mas prósperos de la región, forman un verdadero sonsejo directivo, dispuesto a suministrar toda clase de informes y a responder a las preguntas de muchos pequeños agricultores que vienen a visitar la Feria. Ese consejo directivo compone también el jurado del „Concurso de Inventos de Interés Rural", que tendra lugar este año por tercera vez.

Un presupuesto modesto

„Toda esta historia, nos dice el maestro, es un asunto del médico. Vive a algunos kilometros de aqui. Vamos a verle. Tenemos un pequeño comité, cada uno de cuyos miembros se encarga de uno de los aspectos de la exposición. Las gentes de la aldea nos ayudan por la noche en las tareas administrativas. El trabajo es honorifico, porque no recibimos ninguna ayuda financiera de los poderes publicos. El Consejo municipal nos vota un presupuesto de 25.000 francos y tenemos que espabilarnos. Hay, naturalmente, los ingresos de las entradas a la exposición, de la venta de catalogos y de programas y la pequeña suma que les pedimos a los expositores. Esto nos permite llegar sin tropiezos hasta el final de la Feria".

El Dr. Moreau, médico de la región, estaba recibiendo a su ultimo cliente de la jornada, y muy pronto iba a acogernos para hablarnos del concurso con un entusiasmo comunicativo.

„Todo el mundo puede concurrir, dijo. Solo es necesario que el invento no tenga mas de dos años de existencia, que esté especificamente destinado a mejorar la vida del campesino o de la campesina, porque muchas veces cae sobre la mujer la parte mas pesada de la explotación de una finca de ganado, y se requiere ademas que el invento sea capaz de aumentar el rendimiento.

Han podido verse ideas excelentes, por ejemplo: un nuevo sistema para levantar automaticamente las herramientas de los tractores que trabajan la tierra, si que el conductor tenga que abandonar su asiento; una gran pala sobre ruedas, que hace a la vez la recogida y la selección de las patatas, y un aparato que, fijado al tractor, rellena los hoyos en los campos.

Prospectos y botes de cola

Se trata de un gran trabajo, que incumbe sobre todo al doctor, quien envia mas de 1.200 cartas por año. Para eso, trabaja por la noche, ayudado por su mujer. „Y sabe usted cómo empezamos todo esto?, me dice. El primer año fuimos algunos de nosotros para distribuir a los expositores de la Feria de Paris los prospectos sobre **nuestra** Feria, y logramos que viniesen treinta. El año pasado habia 160, y entre ellos representantes de la „Canadian Pacific Railway", y del „Ministerio de la Francia de Ultramar". Nosotros mismos componemos e imprimimos nuestros cartelones, y somos también nosotros los que nos ocupamos de colocarlos En la maleta de mi automóvil llevo siempre un pote de cola y un pincel".

Los primos de América

Al volver a Le Fournet, el alcalde me habló de la Federación Normandia-Canada, que habia fundado él con unos amigos en 1942. Esa Federación cuenta con una cuarentena de agrupaciones en la región y en el Canada. Tiene 6.000 miembros. Gracias a la intervencion de la Embajada del Canada en Paris, los canadienses que visitan Francia son, durante algunos dias, los invitados de los miembros de la Federación. Muchas familias normandas se fueron hace tres siglos al Canada y hoy se intenta reunir a las familias que llevan el mismo patronimico, restableceindo asi viejos lazos de parentesco. Peliculas, conferencias y revistas les explican a la gente de aqui, perteneciente a las agrupaciones regionales, lo que es el Canada.

Le Fournet sigue siendo imperceptible en el mapa geografico y su población apenas ha aumentado, pero su nombre se conoce en muchos paises. Esta pequeña aldea ha demostrado con brillantez que la acción de una comunidad humana, por modesta que sea, puede extenderse al mundo entero.

(Unesco)



Aki riba nos ta weita e momento cu un cheque cu balor di fl. 1.024,72 ta worde entrega na Pater Fick y Pater Valk, cual ta resultado di e velada, organisa pa Senora van der Dijs de Pichardo, cu a tuma lugar den Teatro de Veer diahierne dia 24 di Juni, na beneficio di misa di Fatima na Dakota. - Foto Bonke.

Wereldhandel bereikte in 1954 nieuw record

NEW YORK.— In het wereldeconomisch overzicht, samengesteld door de Verenigde Naties, dat behandeld wordt in de komende zitting van de economische en sociale raad der V.N., wordt meegedeeld, dat de wereldhandel in 1954 het in 1953 bereikte record met 7% overtrof, waarbij het grootste deel van de stijging voor rekening van West-Europa komt. De nationale productie en werkgelegenheid in West-Europa is in 1954 opnieuw gestegen, doch in Noord-Amerika gedaald. Tegen het einde van het jaar waren echter definitieve tekenen van herstel in Noord-Amerika.

Een ander belangrijk feit, waarop het overzicht wijst, is de economische ontwikkeling der Oosteuropese landen, die onder invloed stond van de grotere nadruk, die wordt gelegd op de productie van verbruiksgoederen; einde 1954 gaven de Sovjet-Unie en Hongarije echter weer de voorrang aan de zware industrie.

De inflatie-ontwikkeling, die in Latijns Amerika en Zuidoost-Azië in 1953 bestond, kwam in 1954 grotendeels tot stilstand. Ook kwam een einde aan het ongunstiger worden van de ruilvoet dezer landen en de industriële productie aldaar gaf tegen het einde van het jaar tekenen van herstel.

In het overzicht wordt gewezen op de geleidelijke verbetering van de betalingsbalanspositie der meeste landen na 1950, doch wordt echter erop gewezen, dat de taak voor de totstandkoming en handhaving van het evenwicht nog grote moeilijkheden zal opleveren. Hoewel het vraagstuk van het dollartekort minder acuut wordt, zoals blijkt uit de stijging van de goud- en dollarreserves buiten de Verenigde Staten van $ 15,4 milliard tot 24,7 milliard in 1954, zijn deze voorraden in vergelijking met voor de oorlog zeer onvoldoende in verhouding tot het volume van de wereldhandel.

Het overzicht noemt enkele factoren op lange termijn, welke het bereiken en handhaven van het internationaal economisch evenwicht moeilijk maken, zoals de snelle toeneming van de technologische ontwikkeling, welke mogelijk zal leiden tot ingrijpende verschuivingen van productie en handel; het streven naar handhaving van een hoog niveau der werkgelegenheid als voornaamste doel der regeringspolitiek leidt ertoe, dat de toepassing van traditionale monetaire en fiscale maatregelen voor het herstel van het internationaal evenwicht steeds minder geschiedt. Bovenden blijkt, dat landen met een centraal geleide economie, meer met elkaar handel drijven en steeds minder met andere landen dan vroeger. Het overzicht wijst nog op de ingrijpende wijzigingen, welke kunnen voortvloeien uit de ontwikkeling van de atoomenergie.

HOLLYWOOD OVER HOLLYWOOD

In de dagen dat Europa nog door de Duitsers was bezet en de Europese bioscopen door nazi-films werden vergiftigd, hadden we in Europa heimwee naar de Amerikaanse films. Men zou het nauwelijks meer geloven als men de verregaande critiek hoort en leest die allerwegen over de Amerikaanse filmimport wordt gespuid. En terecht. Toch is dit geen kwestie van: wat je weer hebt, dat tel je niet meer.

Wanneer wij in benarde dagen, waarin iedere vrije meningsuiting werd gesmoord, gingen terugverlangen juist naar de Amerikaanse film, dan was dat vooral een verlangen naar de vrije meningsuiting, die mogelijk is in een democratische wereld. En zo verstard kan de Amerikaanse filmproductie niet zijn, zo gevangen in gestandaardiseerde schema's, waarin typen en poppen beter tot gelding kunnen komen dan levende mensen, of nu en dan herneemt de waarheid haar kansen in het filmbeeld en breekt er ineens een felle kritiek los in de bioscoop op mensen en toestanden. Juist in een Amerikaanse film. Het was en het is hierom, dat het nog altijd de moeite waard is om de Amerikaanse filmmakelij te blijven volgen.

Want wonderlijk genoeg ziet men van tijd tot tijd hoe een filmmaker in Hollywood plotseling de kans krijgt om alle levensvervalsing, verlakkerij en boerenbedrog uit de courante Amerikaanse films, op een hoop te vegen en zich uit te spreken op een openhartige, veelal rauwe wijze, die nodig schijnt te zijn om de waarachtige democratie in de eerste democratische staat ter wereld niet tot een aanfluiting te maken. Zo hebben we in de loop der jaren films met een sterke sociale kritiek uit de Amerikaanse studio's zien komen. Kritiek ook op Amerikaanse mistoestanden door Amerikanen in een film scherp geformuleerd, kon zonder bezwaar tot de Europese bioscopen doordringen. Daar werden zulke films ontvangen als een verademing en veelal als een bewijs dat een Amerikaanse filmkunst nog tot de mogelijkheden behoorde. Ook toen de kritiek zich met de maatschappelijke en geestelijke structuur van Hollywood zelf ging bemoeien, bleek het in Hollywood mogelijk deze kritiek in een film te uiten. En ook dit genre films bleek niet van de slechtste soort.

Een vrij scherpe kritiek op Hollywood vindt men bijvoorbeeld in THE BAD AND THE BEAUTIFUL van Vincente Minelli. Daarin speelt de acteur Kirk Douglas — na de harde journalist in „Big Carnival" en de even harde politieman in „Detective Story" — een gevoelloze en gewetenloze filmproducer, van een type, zoals er ongetwijfeld enkele met beroemde namen in Hollywood rondlopen. De toeschouwer leert uit deze film op de eerste plaats, dat zo'n filmproducer in Hollywood de man is waar alles om draait. In diens films gebruikt hij de ideeën van anderen, hij speelt met regisseurs, met scenarioschrijvers en hij maakt en breekt de „stars". Wanneer de film „The bad and the beautiful" begint, is er pas zo'n filmmagnaat gestorven, een man met een aureool om zijn naam. Zijn zoon staat in een leeg huis, een eenzaam mens die weet, dat ook hij in Hollywood carriere wil gaan maken. Hij sluit vriendschap met een jonge senarioschrijver, die met plannen rondloopt om zelf een goed idee te regisseren.

Jonathan Shields ziet er wat in en neemt de productie op zich, maar als er geld op tafel komt, neemt hij voor de verfilming van het idee van zijn vriend een regisseur van naam. De schrijver mag al blij zijn, dat zijn naam nog ergens zal worden vermeld.

Zo bleef men de opgang van Jonathan Shields (scherp gespeeld door Kirk Douglas) en van allen die hij aan zich bindt en ontgoocheld en wel met zich meesleept naar de top. De aan de drank geraakte dochter van een gestorven beroemdheid uit de tijd van de stomme film, maakt hij op zich verlief, verbiedt hij de drank, palijst haar tot een „star" van een nieuwe film, en doet haar eenvoudig weg wanneer de film klaar is. De carrière van dat meisje is weliswaar gemaakt, haar geluk ligt echter in scherven. Jonathan Shields gaat intussen door met carrière maken. Hij heeft persoonlijkheid en weet anderen voor zich te winnen. Liefde is bij hem echter berekening, gevoel niet meer dan flair.

Een succesvol romanschrijver weet hij met zijn vrouw naar Hollywood te lokken. Daar krijgt hij een prachtig contract, maar de man kan niet goed tot werken komen, mede omdat zijn vrouw hem vaak — hoe lief en aanbiddelijk ook — afleidt. Wat doet Jonathan Shields? Hij neemt de man een paar weken mee naar buiten; het aanhankelijke vrouwtje troost hij met het gezelschap van een al te vurige jeune premier. Na een tijd van ingespannen weken komen producer en schrijver voldaan thuis met een goed draaiboek. Maar het kind-vrouwtje is gedrost in een vliegtuig naar Mexico en het toestel is onderweg verongelukt.

Deze dingen zijn natuurlijk wel wat erg aangezet, maar het beeld van Hollywood wordt scherp getekend. De hele geschiedenis speelt zich af in een flashback (terugblik), wanneer een regisseur, een actrice en een scenarioschrijver op het hoogtepunt van hun carrières (alle drie eens bedrogen en verknochte medewerkers van Shields) uit Parijs het verzoek ontvangen van hun vroegere baas, die toch jaren geleden zijn nek brak omdat hij ook de regisseur van zijn films naar zijn pijpen wilde laten dansen, om wederom met hem in zee te gaan. De camera onthult dan deze drie levens en waarom zij hun vroegere vriend haten. Toch echter luisteren zij weer gefascineerd naar de metalen stem door de telefoon, het beeld waarmee de film besluit.

Het benadrukt de nevenbedoeling van deze film, om naast de hardheid ook de grote aantrekkingskracht van mensen als Jonathan Shields te suggereren. Want eigenlijk is de toeschouwer aan het einde van de film toch niet helemaal zeker of het drietal niet wederom zal bezwijken voor de meeslepende talenten van de man, die zij verafschuwen, omdat hij één is van hen, die Hollywood hebben gemaakt tot wat het is: een Moloch, zich voedend met het hart en bloed van mensen, met hun haat, ook met hun liefde, met alles wat zij aan talent kunnen opbrengen.

B. J. Bertina.

VROUWEN DOEN BEROEP OP AFRIKAANSE REGERING

PRETORIA. — Meer dan duizend blanke vrouwen hebben de Zuidafrikaanse regering een petitie met bijna 100.000 handtekeningen aangeboden, waarin wordt geprotesteerd tegen de onlangs goedgekeurde wet ter uitbreiding van de Senaat. Door deze wet krijgt de regering de 2/3 meerderheid in het parlement nodig voor de aanvaarding van het wetsontwerp betreffende de afzonderlijke vertegenwoordiging der Kaapse kleurlingen. De vrouwen liep met spandoeken, welke onder meer als opschrift droegen: „Vrouwen, verdedigt de toekomst van uw kinderen.

Een delegatie der vrouwen werd meegedeeld, dat er geen sprake van is, dat de wet zal worden ingetrokken. Voordat de petitie overhandigd werd, hadden de vrouwen, die uit alle delen van het land kwamen, zich voor het zeggen van gebeden voor de regeringsgebouwen verzameld.

STICHTING VOOR EXPERIMENTELE LANDBOUW IN SURINAME OPGERICHT

SURINAME. — In April jongstleden werd te Suriname een stichting voor Experimentele Landbouw opgericht. De stichting wordt beheerd door een raad van vijf, te weten vertegenwoordigers van het Ministerie van Landbouw en Financien, een Districts Commissaris, een door de Gouverneur benoemde vertegenwoordiger en een lid van het Bestuur van de Surinaamse Industriele en Gemeenschaps vereniging, inbegrepen. De leden zijn thans Dr. F.W. Ostendorf, de Heer J.A. Brandon, Dr. J. P. Karelesar Sukul, Dr. C. Nagtegaal en de Heer H. Gongrijp.

BIJTIJDS VERTROKKEN

HANNOVER. — In Hannover is een gebouw van vijf verdiepingen, waarin 10 gezinnen woonden, ingestort. Er deden zich geen persoonlijke ongelukken voor, daar de bewoners het pand reeds verlaten hadden; een uur voor het instorten begonnen de muren te scheuren.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



„Nos ta hanja placa pa nos bai cine, Papa?"

„Basta bo ta bai cu bo ruman muher tambe", Lorenzo a contesta su yioe homber.

„Semper mi mester camna cu ne manera rabo, ningun camindu bo no tin chens di sali bo so, mi no ta bai cu ne pasobra ya mi no tin mester di pasa pa yaya di Cuqui".

Cuqui tendiendo loke su ruman a caba di bisa a pone grito di joramento, pasobra e tambe tin gana di bai cine, pero si nan no hai cune el sol no por bai y tur e formalidad cu su ruman ta haci pasobra e tin un amigo hunto cu ne.

Pero Lorenzo sabi con haci e cuenta pa tur dos keda contento. El a cohe placa y a duna Cuqui pa Cuqui compra carchi, asina ta maske no kier nan mester bai cu ne si no nan no por drenta cine. Nan a bai pero e ruman homber a bai tur sara.